

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Godne wiary Słowo jeśli bowiem umarliśmy razem i będziemy razem żyć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiarygodne to Słowo:* ** Bo jeśli wspólnie umarliśmy,** ¹ wspólnie też żyć będziemy,** ² ³ ⁴
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Godne wiary słowo: Jeśli bowiem razem umarliśmy, i razem żyć będziemy;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Godne wiary Słowo jeśli bowiem umarliśmy razem i będziemy razem żyć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiarygodne to słowa: Jeśli wraz z Nim umarliśmy, wraz z Nim ożyjemy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiarygodne to słowa. Jeśli bowiem z nim umarliśmy, z nim też będziemy żyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wierna jest ta mowa; albowiem jeźliśmy z nim umarli, z nim też żyć będziemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wierna mowa: Abowiem jeźliśmy spółumarli, spół też żyć będziemy,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nauka to godna wiary: Jeżeli bowiem z Nim współumarliśmy, z Nim także żyć będziemy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Prawdziwa to mowa: Jeśli bowiem z nim umarliśmy, z nim też żyć będziemy;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nauka ta jest godna wiary. Jeśli bowiem razem z Nim umarliśmy, to i razem będziemy żyć;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto słowo godne wiary. Jeśli razem z Nim umarliśmy, z Nim także żyć będziemy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wiarygodna jest ta nauka: jeżeli razem [z Nim] umarliśmy, razem też żyć będziemy;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To prawda oczywista: jeśli z nim umarliśmy, z nim też żyć będziemy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Godna to wiary nauka: Jeźliśmy razem z nim umarli, to i żyć razem będziemy.

¹) Wiarygodne to Słowo, πιστὸς ὁ λόγος : logicznie może należeć do <x>620 2:10</x>, por. <x>610 3:1</x>.

²) <x>610 1:15</x>

³) <x>520 6:5</x>; <x>520 8:17</x>; <x>540 4:10-11</x>

⁴) <x>500 14:19</x>; <x>590 5:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вірне слово: якщо ми з ним померли, то з ним і оживемо;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Godne wiary to słowo. Bo jeśli razem umarliśmy razem też żyć będziemy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Oto stwierdzenie, któremu możesz zaufać: Jeśli umarliśmy z Nim, będziemy też z Nim żyli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wiarogodna jest wypowiedź: To pewne, że jeśli razem umarliśmy, razem też będziemy żyć;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oto prawda, której w pełni można zaufać: Jeśli z Panem umarliśmy, będziemy z Nim żyć.